



Kumbeu

Mafhungo a Wangari Maathai

Bugu iyi ndi ya









bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Kumbeu

(A Tiny Seed)

Illustrated by Maya Marshak

Written by Nicola Rijsdijk

Designed by Maya Marshak and Tarryn-Anne Anderson

Translated by Alugumi Rathumbu

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 30 August 2014.

ISBN: 978-1-77632-532-0

Typeset in Crimson Text

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

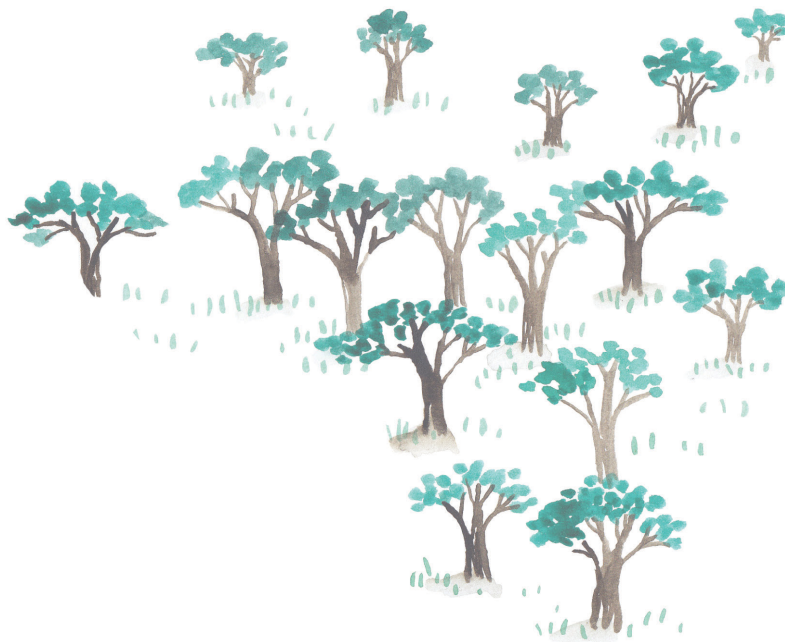
You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.





Kumbeu

Mafhungo a Wangari Maathai







Kusini ku re magovhani a Mount Kenya ngei
East Africa, musidzanyana o vha a tshi shuma
masimuni na mme awe.

Dzina lawe a tshi pfhi Wangari.







Wangari o vha a tshi funesa u vha nnda.
Tsimuni ya muta wa hawe ya zwiliwa o
lima mavu nga likhavha. A tavha kumbeu
ngomu mavuni a dudelaho.







Tshifhinga tsha ḁuvha tshe a vha a tshi tshi
funesa ndi nga murahu ha musī ḁi tshi tota tombo.
Musi hu tshi vha swiswi kha uri a kone u vhona
zwimela, Wangari o vha a tshi zwi ḁivha uri ndi
tshifhinga tsha u ya hayani.

U ḁo tshimbila nga luḁila lusekene vhukati ha
masimu, a tshi pfhuka na milambo zwenezwi a
tshi khou tshimbila.







Wangari o vha e n̄wana o thanyaho nahone o
vha o lindela u ya tshikoloni. Fhedzi mme awe
na khotsi awe vho vha vha tshi t̄oḁa uri a sa ye a
vha thuse hafha hayani.

Musi e na min̄waha ya sumbe, mukomana
wawe o fhembeledza vhabebi vhave uri vha mu
tendele a ye tshikoloni.





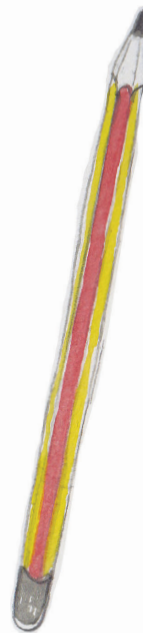
O vha a tshi takalela u guda!

Wangari o guda zwinzhi nga
bugu inwe na inwe ye a vhala.

O shuma zwavhuḁi tshikoloni
lwe a rambiwa u ya u guda ngei
United States of America.

Wangari o vha o takalesa. O
vha a tshi khou ṭoḁa u ḁivha
zwinzhi nga ḁifhasi.

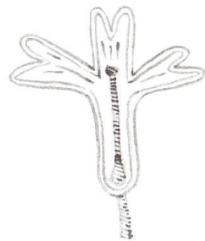








Ngei yunivesithi ya America Wangari o guda
zwithu zwinzhi zwiswa. O guda zwimela na uri
zwi aluwa hani. A humbula uri ene o aluwa hani:
u tamba mitambo na khaladzi dzawe fhasi ha
mirunzi ya miri madakani a u naka a Kenya.

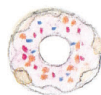
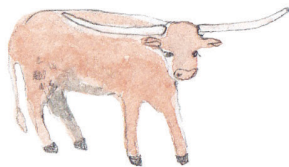






Zwenezwi a tshi khou guda zwinzhi, a thoma u
zwi limuwa uri u funesa vhathu vha Kenya. O
vha a tshi toḽa vha tshi takala na u vhofholowa.

Zwenezwi a tshi khou guda zwinzhi, a thoma u
humbula hayani hawe Afrika.







Musi o bveledza pfhunzo dzawe, a vhuya kha
la Kenya. Fhedzi shango la hawe lo shanduka.
Bulasi khulu dzo adza shango lothe.

Vhafumakadzi a vha tsha vha na khuni dza
u vhasa mililo. Vhathu vha khou tambula na
vhana vha na ndala.







Wangari a zwi ðivha uri u fanela u ita mini.
A gudisa vhafumakadzi u ðavha miri u bva
kha mbeu.

Vhafumakadzi vha rengisa na u shumisa
masheleni u ðundela miða yavho.

Vhafumakadzi vho vha vho takala. Wangari
o vha thusa uri vha ðipfhe vhe na maanða
nahone vho khwaða.

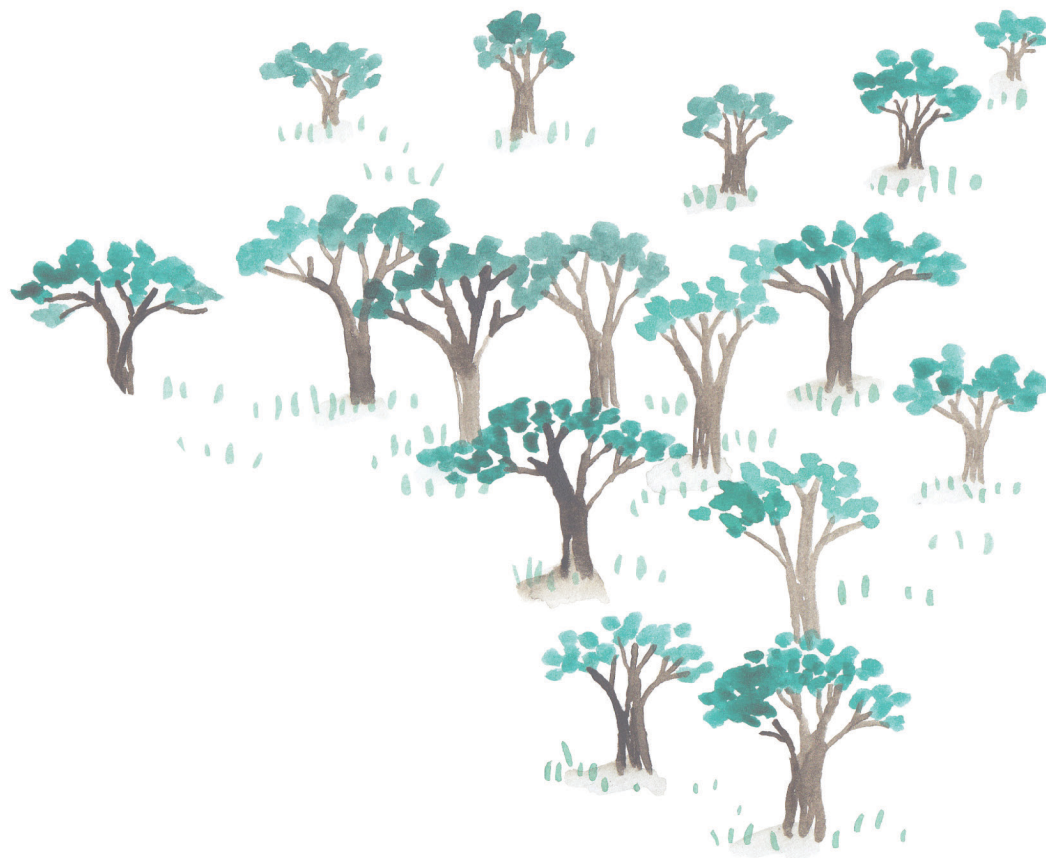




Musi tshifhinga tshi tshi ya, miri miswa ya
aluwa ya vha maḁaka, na milambo ya thoma
hafhu u ela. Mulaedza wa Wangari wa phaḁalala
kha lothe la Afrika.

Ḽamusi, miḁioni dza miri dzo aluwa u bva kha
mbeu dza Wangari.







Wangari o shuma vhukuma. Vhathu
lifhasini lothe vha zwi vhona, nahone
vha mu nea pfhufho i divheaho. I
vhidzwa nga la Nobel Peace Prize,
nahone o vha mufumakadzi wa u
thoma Africa u i tangedza.







Wangari o lovha nga 2011, fhedzi ri nga
humbula nga hae tshifhinga tshothe ri tshi
vhona muri wavhudi.







